

О.В. Твердохлебова
Oksana V. TVERDOKHLEBOVA

«ФРАНЧЕСКА ДА РИМИНИ» С. МЕРКАДАНТЕ:
О ХИТРОСПЛЕТЕНИЯХ ЛИБРЕТТО

FRANCESCA DA RIMINI SAVERIO MERCADANTE:
ON THE VICISSITUDES OF THE LIBRETTO

Аннотация. История одной из первых итальянских опер о Паоло и Франческе довольно коротка: *dramma per musica* «Франческа да Римини» С. Меркаданте была написана в 1830–31 годах, однако попасть на театральные подмостки ей удалось лишь в 2016-м. Гораздо более длинны и запутаны перипетии самого сюжета, лежащего в ее основе. Как известно, впервые в литературе его воплотил великий Данте, приведя на страницах «Ада» довольно туманный рассказ о мечущихся во втором круге тенях Франчески и Паоло. Многочисленные подробности трагедии потомки смогли почерпнуть из пространных Комментариев Дж. Боккаччо к «Божественной комедии», опубликованных между 1373 и 1375 годами, уже после смерти Данте. Точного ответа на вопрос о достоверности приведенных Боккаччо деталей происшедшего, к сожалению, не существует, многие из них подвергаются сомнениям. На рубеже XVIII–XIX и в первой половине XIX века в итальянской литературной и музыкальной среде с новой силой вспыхивает интерес к драме Паоло и Франчески: публикуются посвященные ей рассказы, драмы, трагедии, оперные либретто. В их числе и либретто Ф. Романи. Именно оно легло в основу оперы неаполитанского композитора Л. Карлини, текст которой считается первоисточником либретто оперы Меркаданте. При ближайшем рассмотрении выясняется, что Меркаданте воспользовался большей частью текста Карлини, но внес некоторые любопытные изменения. В свою очередь Карлини явно привлек и другие источники, кроме либретто Романи. В частности, чрезвычайно популярную на протяжении всего XIX столетия одноименную трагедию С. Пеллико, а также, по свидетельству итальянского исследователя П. Кашо, и две другие «Франчески да Римини» — Э. Фаббри и Б. Беллини. Сравнение текстов выявляет наличие определенных сюжетных элементов, кочующих из произведения в произведение. Подтверждение данной мысли находим у автора большого числа работ о Франческе — Ферруччо Фарина. Он выдвигает гипотезу о рождении нового литературного персонажа, имеющего мало общего с героиней Данте, называя в качестве точки отсчета драму мало известного автора Франческо Джанни, чья героиня (впервые) носит имя Франчески

©Gnesin Russian Academy of Music, 2023

Твердохлебова О. В. «Франческа да Римини» С. Меркаданте: о хитросплетениях либретто // Опера в музыкальном театре: история и современность. Материалы Пятой Международной научной конференции, 22–26 ноября 2021 г. / ред.-сост. И.П. Сусидко и др. / Рос. акад. музыки им. Гнесиных. М.: РАМ имени Гнесиных, 2023. Том 1. С. 163–173. <https://doi.org/10.56620/978-5-8269-0306-3-2023-1-163-173>

да Римини. Интерес же к сюжету в целом и популярный именно в указанный исторический период набор составляющих его элементов Фарина связывает с освободительным движением в Италии, которое в определенной мере диктовало потребность в новых идеалах, отвечающих запросам эпохи.

Ключевые слова: итальянская опера, Франческа да Римини, Данте, Меркаданте, Боккаччо, Романи, Пеллико, Джанни, итальянское освободительное движение

Abstract. The story of one of the first Italian operas narrating the legend of Paolo and Francesca is quite short: *dramma per musica Francesca da Rimini* Saverio Mercadante was written in 1830–31, but the opera was staged only in 2016. Much longer and more confusing are the vicissitudes of the plot the opera is based on. It's a known fact that the great Dante was the first to narrate the plot in literature, depicting on the pages of *Inferno* a rather vague story of the shadows of Francesca and Paolo whirling around in the second circle. Descendants were able to draw numerous details of the tragedy from Giovanni Boccaccio's lengthy Commentaries on *Divine Comedy*, published between 1373 and 1375, after Dante's death. Unfortunately, the exact answer to the question of the reliability of the details of the episode does not exist, but many of them are in doubt. At the turn of the 18th and 19th and in the first half of the 19th century, interest in the drama of Paolo and Francesca sparked up with renewed vigor in the Italian literary and musical environment: stories, dramas, tragedies, opera librettos dedicated to it were published, Felice Romani's libretto including. It was this very libretto that Luigi Carlini, Neapolitan composer, used as a basis of his opera, the text of which is considered the original source of the libretto of Mercadante's opera. On closer examination, it turns out that Mercadante took advantage of most of Carlini's text, but made some curious changes. On the other hand, Carlini clearly attracted other sources, except for the libretto of Romani, in particular, the eponymous tragedy of Silvio Pellico, extremely popular throughout the 19th century, as well as, according to the Italian researcher P. Cascio, two other *Francesca da Rimini*, Edoardo Fabbrì and Bernardo Bellini. Comparison of the texts reveals that certain plot elements were wandering from work to work. The confirmation of this idea was put forward by the author of a large number of works about Francesca – Ferruccio Farina. He hypothesizes that a new literary character was born quite different from Dante's heroine. As a starting point he names the drama of the barely known author Francesco Gianni, whose heroine (for the first time) bears the name Francesca da Rimini. Farina's explanation of the interest in the plot and popular appeal to the set of the constituent elements in this precisely historical period relates to the liberation movement in Italy, which to a certain extent generated the need for new ideals to meet the demands of the era.

Keywords: Italian opera, *Francesca da Rimini*, Mercadante, Dante, Boccaccio, Romani, Pellico, Gianni, liberation movement in Italy

Dramma per musica в двух актах «Франческа да Римини» Саверио Меркаданте написана между 1828 и 1831 годами на адаптированный вариант либретто Феличе Романи, созданного для Феличано Стреппо-

ни¹, автора одноименной драмы на музыке в трех актах, поставленной в 1823 году в Виченце. «Франческа» Меркаданте не довелось увидеть свет рампы при жизни композитора, мировая премьера прошла относительно недавно, в 2016 году на 42 Фестивале Валле д'Итрия в Мартина Франка в Италии. Опера была написана по заказу Мадридского *Teatro Principe* между 1828 и 1830-31 годами [9, р. 641], но постановка не состоялась из-за сложностей, связанных с исполнителями, а позже провалилась и попытка дать оперу в Ла Скала.

Источник, к которому восходит либретто Меркаданте, Элизабеттой Пасквини, автором критического издания его «Франчески», не установлен, не было найдено ни рукописной, ни печатной его копии. Исследовательница указывает лишь, что Меркаданте переработал текст либретто оперы, написанной Луиджи Карлини в Неаполе в 1825 году [10, р. VII]. Текстом Романи на протяжении 35 лет воспользовались еще как минимум шесть композиторов, чьи оперы были поставлены в театрах Неаполя, Римини, Лукки, Ливорно, Генуи, Милана, Мадрида и Лиссабона. Налицо заметный всплеск интереса к сюжету о Паоло и Франческа, который наблюдался, разумеется, не только в музыкальной среде. По подсчетам современного итальянского исследователя Ферруччо Фарини в Италии между 1795 и 1852 годами выходит, как минимум, 26 сочинений в стихах и прозе: рассказов, драм, трагедий, оперных либретто [6, р. 267]².

Первый литературный источник, повествующий о влюбленных, — текст Пятой Песни Ада Данте — содержит весьма скудные сведения. Франческа в своем рассказе упоминает лишь реку По, никак не обозначая места собственного рождения, имя ее возлюбленного, который, к тому же, не произносит ни слова, не звучит вовсе. Из терцин 106 и 107 можно заключить, что героиня состояла в неплатонических отношениях с мужчиной, а убил обоих близкий родственник, в то время еще здравствующий³.

По мнению некоторых исследователей, нашумевший факт хроники был широко известен современникам и не нуждался в пересказе. Подробности о трагических событиях можно почерпнуть в Комментариях Джованни Боккаччо к «Божественной комедии», опубликованных уже после смерти Данте (1373–1375) [4]. Один из важнейших мотивов рассказа Боккаччо — то, что Франческа была выдана замуж за Джованни Малатесту по политическим соображениям и обманным путем (просил руки и вел девушку к алтарю младший брат Джованни Паоло). Известно также, что Боккаччо был 16-м по счету комментатором Божественной комедии, и кажется, никто из его предшественников не упоминал об обмане Франчески [6, р. 269]. Подвергает сомнению

¹ Отец Джузеппины Стреппони, итальянской певицы сопрано, первой исполнительницы многочисленных главных ролей в операх Дж. Россини, Г. Доницетти, Дж. Верди, С. Меркаданте и др.

² В мировой культуре, по словам того же автора, количество произведений, посвященных Франческе в период с 1795 по 1950 годы, насчитывает 837 наименований [6, р. 269].

³ *Amor condusse noi ad una morte: / Caina attende chi a vita ci spense* (Любовь вела нас к смерти в дни былые / Каина ждет того, кто жизнь сгубил) [1, с. 64].

версию Боккаччо и Франческа Сантуччи — поэтесса и писательница, автор книги, посвященной женским персонажам в искусстве и литературе. В результате анализа исторических документов она приходит к выводу о том, что фигурирующий в рассказе Боккаччо факт обмана, скорее всего, не может быть достоверным, поскольку семья, принадлежавшие к политическому лагерю гвельфов, хорошо знали друг друга и состояли в военном союзе (в противоположность свидетельству Боккаччо) [14].

Среди немногочисленных архивных сведений о братьях Малатеста⁴ полностью отсутствует информация о супружеской измене или двойном убийстве. О самой Франческе да Полента не известно ничего кроме приблизительной даты рождения — 1260 год. Скорее всего, замуж девушка была выдана около 1275 года (у супругов родилось двое детей — дочь Конкордия и сын Франческо, умерший в раннем возрасте); умерла она между 1283 и 1285 гг., поскольку Джованни вступил во второй брак в 1286 году. Единственная сохранившаяся запись относится к 1311 году и содержится в завещании свекра Франчески и представляет собой всего одну фразу: *Olim domina Francischa*⁵ [14]. Что же касается внебрачной связи с Паоло (в Средние века Франческу помимо прелюбодеяния обвиняли и в инцесте, поскольку деверь считался кровным родственником), то ни в одном из источников, по словам Сантуччи, на этот факт нет ни малейшего намека, ни прямого, ни косвенного, и нигде не сообщается о гибели Франчески от руки Джованни.

Как уже говорилось выше, «Ад» Данте содержит минимум деталей, но они не противоречат архивным данным. В частности, Сантуччи обращает внимание на соответствие дат при упоминании еще живущего родственника-предателя: Данте совершает свое путешествие в 1300 году, а Джованни уходит из жизни несколько лет спустя — в 1304. На момент же драматических событий Джованни должно было быть чуть более сорока лет, Паоло приблизительно 39, Франческе — от 23 до 25, самому Данте около 20 [14].

Лишь слегка затронув проблему архивных материалов и вскользь коснувшись двух наиболее ранних литературных источников, несложно заключить, что авторы довольно свободно подошли к трактовке как самого эпизода хроники, так и исторического персонажа, что вполне естественно при создании художественного произведения и неизбежно при столь малом количестве сохранившейся информации.

Неудивительно, что образ Франчески изменялся на протяжении времени. Его эволюции в литературе и искусстве посвящены статьи Ферруччо Фарины [6; 7]. Автор утверждает, что существует две Франчески. Первая — Франче-

⁴ Старший — Джованни хромой, вероятно 1245 года рождения (известный также как *Johannes Zoclus, Giovanni ciotto, zoppo* или *Gian giotto*) и Паоло «Красивый», вероятно 1246 года рождения [14].

⁵ Жила когда-то госпожа Франческа (здесь и далее перевод мой. — О. Т.).

ска да Полента, Франческа да Равенна или дочь Гвидо да Полента (как называет Франческу большинство комментаторов Божественной комедии) — заключена в Пятой Песне Ада, окружена грешниками и является неотъемлемой частью повествования Данте. Вторая Франческа — Франческа да Римини — родилась на рубеже XVIII и XIX веков, это молодая жертва обмана и жестокости, верная своей первой и единственной любви, вынужденная выйти замуж за нелюбимого человека по принуждению [6, p. 268].

Новый литературный и художественный образ, весьма далек от дантовой грешницы, и Фарина называет конкретного автора, которому современники и потомки обязаны его появлением. Это римский поэт-революционер Франческо Джанни⁶. В 1795 году выходит в свет его поэма «Франческа да Римини»⁷ — первое произведение итальянской литературы, целиком посвященное Франческе и озаглавленное ее именем (тоже появляющемся в таком виде впервые). Героиня Джанни — влюбленная женщина, заявляющая о свободе, о страсти, о поцелуях и объятиях, не изменница и прелюбодейка, а жертва обмана, а потому невиновная [8, p. 21; 6, p. 269].

Любопытна подборка ключевых слов, выполненная Фариной для сравнения двух Франчесок. По отношению к «первой», да Полента, чаще употреблялись следующие: «красота, поэзия, молодость, любовь, книга, страсть, грех, кровь, смерть, ад, вечность, сострадание, предупреждение, обман». Основными, по мнению автора, здесь являются «страсть, грех, ад» [6, p. 269]. По отношению ко «второй» Франческе, да Римини: «обман, красота, поэзия, страсть, добродетель, жестокость, несправедливость, свобода, кровь, смерть, вечность. Здесь главные: обман, страсть, свобода и вечность. Опущено обвинение в грехе, исчезает ад и вечное искупление. Обман оправдывает всякую вину, настоящую или предполагаемую, плотскую или мысленную. Преображает грешницу в жертву, предательство в победу чувств, смерть в триумф свободы и вечной любви» [6, p. 269].

Несомненно, героиня оперы Меркаданте принадлежит к числу «новых» Франчесок. Для того, чтобы понять, какими именно характеристиками ее наделяет автор либретто, необходимо пересказать содержание драмы, вряд ли известное читателю. В опере четыре основных персонажа: Франческа, Ланчотто⁸ Малагеста, его брат Паоло и Гвидо да Полента, отец Франчески.

Первый акт открывается сценой праздника по поводу установления мира (кого и с кем, не говорится). Не торжествует только Ланчотто, страдающий от неразделенной любви. Свои горести он изливает Гвидо, который обеща-

⁶ *Gianni Francesco* (Рим, 1750 — Париж, 1822).

⁷ *Francesca di Arimino, argomento con metro obbligato proposto in Siena a Francesco Gianni, Firenze presso Giuseppe Lucchi nel 1795. Poema.*

⁸ Имя супруга Франчески звучит не как Джанчотто, а как Ланчотто. Такой вариант написания встречается в примечаниях к изданиям Божественной комедии, относящимся к XVIII–XIX веку (подробнее об этом см.: [2, с. 253; 5, p. 159]).

ет поговорить с дочерью. Из дальнейшего диалога выясняется, что Ланчотто уверен в том, что у Франчески вызывает отвращение его брат Паоло, на что Гвидо возражает, припоминая, что несколько лет назад Паоло гостил в Равенне, и его как победителя рыцарского турнира собственноручно награждала Франческа, и никакой неприязни она тогда не выказывала.

В последующей сцене с отцом и мужем Франческа заявляет, что не создана для брака, и напоминает Гвидо, что просила не выдавать ее замуж, в чем ей было отказано. На прямой вопрос Ланчотто: «Значит, ты со мной несчастлива?» она отвечает, что была бы так же несчастлива с любым другим человеком. Раздраженный Малатеста бросает обвинение супруге в том, что на самом деле она пылает страстью к другому, это в один голос отрицают Гвидо и Франческа. Она обещает сделать все, чтобы успокоить отца и супруга, в том числе и присутствовать на турнире в честь установления мира, но отказывается обнять Ланчотто. Неожиданное появление Паоло повергает Франческу в страшное волнение, ее уводят. Ланчотто делится подозрениями с братом, своими откровенными ответами Паоло дает Ланчотто пищу для размышлений.

Франческа в своей комнате читает, чтобы отвлечься. Входит Паоло и спрашивает, чем она расстроена. Франческа отвечает, что плакала над историей Ланселота и Джиневры. Паоло предлагает ей читать вместе, на ее протесты он просит позволения продолжить чтение и побыть рядом с ней Ланселотом. За этим занятием обоих застаёт Ланчотто. Франческа признается, что полюбила Паоло еще до замужества, и что ее сердце никогда не принадлежало старшему брату, которому была отдана только ее рука, но не велением любви, а из интересов государства⁹.

Второй акт открывается сценой Ланчотто и Гвидо. Последний просит вернуть ему дочь, и услышав отказ, задумывает отобрать Франческу силой. Тем временем Франческа и Паоло содержатся под стражей в подвале замка. Ланчотто приказывает привести обоих и предлагает пленникам самим выбрать смерть от кинжала или от яда. Неожиданно появляется Гвидо в сопровождении воинов, освобождает Франческу и Паоло. Но жители Римини не хотят отпускать Франческу в Равенну и не позволяют Гвидо и его спутникам выехать из города, тогда молодая женщина решает удалиться в монастырь.

Паоло приходит к Франческе и пытается убедить ее бежать с ним, Франческа отказывается. Врывается Ланчотто и убивает Франческу, Паоло закалывается. Гвидо обвиняет Ланчотто в убийстве Франчески, на что последний отвечает, что ее убило собственное преступление [10].

Из сравнения либретто опер Меркаданте и Карлини следует, что Меркаданте сохранил большую часть текста, на который опирался. В основном, за-

⁹ В либретто использован термин *ragion di stato*, который появляется в Италии в середине XVI века и означает противопоставление морали национальным и государственно-политическим интересам.

мена стихов не приводит к значительной трансформации общего смысла происходящего. В нескольких же случаях персонаж Меркаданте благодаря этим модификациям обретает иные характеристики. Например, в четвертой сцене первого акта Франческа видит во сне Паоло. У Карлини в момент пробуждения она не хочет расставаться с видением, желая, чтобы сон длился как можно дольше [13, р. 9], у Меркаданте героиня почти напугана сновидением, которое называет бредом и гонит от себя [10, р. XI]. Продолжительная десятая сцена второго действия у Карлини содержит эпизод, полностью изъятый Меркаданте. Влюбленные перед разлукой обмениваются памятными предметами: Паоло просит у Франчески портрет и получает ее медальон, а сам протягивает ей кольцо. Ланчотто оказывается свидетелем происходящего и почти мгновенно наносит супруге смертельный удар [13, р. 30–32]. Разумеется, встреча всех действующих лиц ночью во дворе монастыря, где Франческа собирается принять постриг, выглядит довольно маловероятной. Но обмен «сувенирами» можно считать обстоятельством, формально побудившим Ланчотто свести счеты с Франческой. В финале оперы Меркаданте Франческа погибает случайно: Ланчотто наблюдает за прощанием влюбленных и судя по тексту¹⁰ намеревается убить брата, которого, очевидно, заслоняет собой Франческа (в либретто нет никаких ремарок) [10, р. XXVIII–XXX].

Следующий шаг на пути сравнения первоисточников — выявить, насколько тексты Меркаданте и Карлини совпадают с мелодрамой Романи. Как и у Карлини и Меркаданте, у Романи «Франческа да Римини» — мелодрама в двух действиях.

Первое, что обращает на себя внимание: у Романи полностью отсутствует элемент ненависти Франчески к Паоло: уже в начале первого действия (третья сцена) Ланчотто приходит к заключению, что Франческа влюблена в его собственного брата. Гвидо старается развеять подозрения: влюбленный не станет добровольно бежать от предмета собственного обожания [12, р. 7–8].

Следующие сцены первого акта и весь второй практически не содержат расхождений с текстом Карлини-Меркаданте. У Романи более развернуты партии второстепенных действующих лиц, в частности Изауры, служанки Франчески, и Гвельфа, приближенного Ланчотто. Изауре хозяйка поверяет сердечные тайны (поэтому уже в пятой сцене мы узнаем, что Франческа влюблена в Паоло), а Гвельфу Ланчотто открывает замысел мести и приказывает следить за Паоло. Оба второстепенных персонажа делятся своими размышлениями и переживаниями по поводу происходящего.

Из вышеизложенного ясно, что Карлини, кроме мелодрамы Романи опирался еще на какой-то источник. Можно с уверенностью предположить, что автор испытал влияние одного из самых популярных сочинений XIX века на

¹⁰*Traditor, t'ho colpito... T'arresta... / La vendetta i tuoi passi esplorò / Ti difendi!* [10, с. XXX] (Предатель, я настиг тебя... Остановись... Мсть нашла тебя... Защищайся!)..

эту тему — трагедии в пяти актах «Франческа да Римини» Сильвио Пеллико, вышедшей в свет в 1815 году, то есть за 8 лет до либретто Романи, за 10 до выхода в свет оперы Карлини и за 13–15 до написания оперы Меркаданте.

В результате сравнительного анализа трагедии и либретто можно сделать вывод о том, что тексты в определенной мере дополняют друг друга: у Пеллико находим объяснение показной ненависти Франчески к Паоло (причина — смерть брата Франчески от руки Паоло), подтверждение того, что ее брак с Ланчотто был устроен родителями в политических интересах, и что молодые люди успели познакомиться и понравиться друг другу до замужества девушки. Но у Пеллико объяснение состоялось в прошлом, а у Романи и Меркаданте во время действия.

Во всех источниках присутствует элемент чтения книги о Ланселоте, но в совершенно разных точках повествования и в неравном объеме. У Карлини-Меркаданте и Романи — в предпоследней сцене первого акта. Причем, стихи совпадают полностью, за исключением последней фразы Франчески: у Романи она практически отвечает взаимностью¹¹, а у Карлини и Меркаданте прогоняет Паоло¹². Во всех случаях сцена чтения находится довольно далеко от развязки: в конце первого из двух действий у Меркаданте и Романи, у Пеллико же это лишь далекое воспоминание о первой встрече, помещенное в третьем акте из пяти. В отличие от Данте и Боккаччо, где расправа над влюбленными происходит сразу, Карлини-Меркаданте и Романи добавляют еще 12 и 15 сцен соответственно, в которых дают возможность Франческе еще не раз отказаться от счастья с возлюбленным, доказывая верность долгу.

Если воздействие драмы Пеллико на современников, обратившихся к сюжету о Франческе и Паоло, могло быть фактом, лежащим на поверхности, то из статьи музыковеда Паоло Кашо, посвященной либретто Романи, узнаем о существовании еще двух театральных пьес, по мнению автора, оказавших влияние на текст знаменитого либреттиста [5, p. 149]. Одна из них — «Франческа да Римини» Эдоардо Фаббри (вероятно, опубликованная в 1820 году, и по письменному свидетельству автора созданная еще в 1802). Кашо, ссылаясь на исследователя Уго де Мария¹³, считает ее первой литературной версией мифа о Франческе в романтическую эпоху, игнорируя работы Фарины, цитирующие написанную ранее трагедию Джанни (например, [8]). По своему содержанию, трагедия Фаббри заметно отличается от последующих драм на данную тему. Однако в ней есть элементы, которые переключают в тексты других авторов и, в частности, попадут в либретто Романи, а затем к Карлини и Меркаданте. Например такие мотивы: супружеская жизнь Джованни и Франчески складывается не самым счаст-

¹¹ *I miei sospiri io confondo coi tuoi* [12, p. 22] (Мои вздохи смешались с твоими).

¹² *Ah, vanne!.. Fuggi...Deh salva i giorni tuoi* [10, p. XVIII] (Уходи, беги да хранит Господь твои дни).

¹³ *De Maria U. Della vita, degli amici e degli scritti del conte Eduardo Fabbri. Bologna: Zanichelli, 1921.*

ливым образом; Франческа старается противостоять своему чувству к Паоло и не нарушить ни словом, ни делом супружеский долг; эпизод чтения книги о Ланселоте присутствует, но не несет смысловой нагрузки; в речи Паоло присутствуют патриотические настроения [5, р. 149–152]. Вторая драма, о которой пишет Кашо, — «Франческа» Бернардо Беллини (1820), — вводит множество мотивов, не встречающихся ни в одном из анализируемых нами источников¹⁴. Деталей, имеющих также и в либретто Романи, всего две, и обе встречаются у других авторов: супруга Франчески, как и в драме Пеллико, зовут Ланчотто; приведен диалог-столкновение братьев, уже наличествующий у Пеллико [5, р. 158–160].

Ни в одной из драм нет поцелуя, имеющего место и у Данте, и в комментари Боккаччо, и в трагедии Беллини [5, р. 159] — еще одно доказательство того, что и Пеллико, и Романи, и Карлини-Меркаданте старательно оберегают героиню от малейшего действия, способного запятнать ее честь. Но, пожалуй, наиболее знаковым является отсутствие факта обмана.

Так, объясняя чрезвычайно возросшую популярность сюжета на рубеже XVIII–XIX и в первой половине XIX века, Фарина говорит о том, что подавляющее большинство авторов литературных и драматических произведений о Франческе, написанных в эту эпоху, проявили себя как борцы за свободу Италии или в той или иной степени были причастны к освободительному движению¹⁵. Для многих вышедшая из оков Божественной комедии героиня олицетворяла Италию и свободу. По мнению Фарины, метафора считывалась без труда и была предельно ясной: «Франческа — это Италия, жертва притеснений и несправедливости, терзаемая братоубийственными войнами. Только силой страсти, усилием воли и героизма, не боящихся смерти, она сможет освободиться от цепей рабства и жестокости иностранного владычества» [6, р. 275].

Обман играл важнейшую роль смягчающего обстоятельства, которое давало повод снять с Франчески обвинения в грехе прелюбодеяния и избавляло добропорядочных итальянских буржуа от угрызений совести по поводу «нечистоты» их нового идеала. Несмотря на это обстоятельство, все авторы отказываются от столь важного элемента и видят героиню не только верной первому чувству и одновременно преданной долгу, но и наделяют ее способностью осознанно принести собственное счастье в жертву сначала интересам государства, а затем во имя спасения чести семьи.

¹⁴ В частности, в предисловии к трагедии автор утверждает, что Франческа возненавидела Паоло за обман и сблизилась с ним специально, чтобы возбудить ревность мужа и добиться расторжения брака [5, р. 158].

¹⁵ Немаловажно и что чрезвычайно распространившийся интерес к творчеству Данте и к фигуре самого поэта в период Рисорджименто, перешедший в культ флорентийского поэта, во многом был связан с тем, что передовые интеллектуалы считали Данте образцом героической борьбы за свободу (подробнее об этом [5, р. 145]).

Анализ либретто и текстов трагедий, оказавших воздействие на формирование сюжетных линий и образа героини Меркаданте, открывает интересную панораму литературно-театральных произведений, в основе которых лежит миф о Франческе из Римини, каждый раз трактуемый по-новому. Как известно, композиторы второй половины XIX и начала XX века внесли свой вклад в трактовку этого притягательного образа, но несомненно оперная героиня Меркаданте интересна тем, что является одной из первых в этом ряду.

ЛИТЕРАТУРА

1. Данте Алигьери. Божественная комедия / пер. с ит. В. Г. Маранцман. СПб.: ООО «Издательство «Пальмира»; М.: ООО «Книга по Требованию», 2018.
2. Твердохлебова О.В. «Франческа да Римини» С. Рахманинова и Р. Дзандонаи: от литературного образа к оперной героине // Музыкальный мир С. В. Рахманинова на рубеже XX–XXI веков: проблемы диалога культур (к 50-летию Ростовской государственной консерватории имени С. В. Рахманинова) / ред. Е. В. Кисеева, А. В. Крылова. Ростов н/Д: РГК им. С. В. Рахманинова, 2017. С. 245–256.
3. Avanzi A. Il testo della Francesca da Rimini di Silvio Pellico [Electronic source] // Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria. 2017. № 2. URL: <https://doi.org/10.13130/2499-6637/8446> (accessed: 25.08.2021).
4. Boccaccio G. Il commento alla Divina Commedia e gli altri scritti intorno a Dante / a cura di D. Guerri V. I. Bari: Gius. Laterza & Figli Tipografi-Editori-Librai, 1918.
5. Cascio P. Francesca da Rimini: un libretto di Felice Romani, tra Dante e Mazzini [Electronic source] // Dante e l'arte. 2016. № 3. P. 143–166. URL: https://revistes.uab.cat/dea/article/view/v3-cascio/pdf_47 (accessed: 3.01.2022).
6. Farina F. Desiderio di Libertà. Francesca da Rimini tra poesia e teatro nel primo Risorgimento // Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche. XVI. Pisa: Edizioni ETS. 2013. P. 267–287.
7. Farina F. Le due Francesche, mille e più Francesche. Francesca da Rimini, sulle tracce di un mito // Romagna arte e storia rivista di cultura. 2006. № 78. P. 5–18.
8. Farina F. Una Francesca ritrovata: Francesca da Rimini in una sconosciuta composizione poetica del 1795 // Romagna arte e storia, rivista di cultura. 2005. № 73. P. 17–35.
9. Francesca da Rimini // Dizionario enciclopedico universale della musica e dei musicisti. I titoli e i personaggi V. I. / diretto da A. Basso. Torino: UTET, 1999.
10. Mercadante S. Francesca da Rimini, dramma per musica in due atti (1830/31) / edizione critica a cura di E. Pasquini. Bologna: Ut Orpheus, 2015.
11. Pellico S. Francesca da Rimini [Electronic source] / a cura di C. Contilli. URL: https://www.academia.edu/19801864/Silvio_Pellico_Francesca_da_Rimini (accessed: 25.08.2021).
12. Romani F. Francesca da Rimini. Melodramma da rappresentarsi nel teatro Eretenio di Vicenza. Vicenza: Tipografia Parise, MDCCCXXIII.
13. Romani F., Carlini L. Francesca da Rimini. Libretto. Napoli, 1825.
14. Santucci F. Virgo virago. Donne fra mito e storia, letteratura e arte, dell'antichità e Beatrice Cenci. Akkuaria, 2008 [Electronic source]. URL: <http://www.letteraturaalfemminile.it/francescadarimini.htm> (accessed: 1.01.2022).

REFERENCES

1. Dante Alighieri. *Bozhestvennaya komediya* [Divine Comedy] Saint Petersburg.: ООО «Izdatelstvo „Palmira”»; Moscow: ООО «Kniga po Trebovaniyu», 2018. (In Russian translation).

2. Tverdokhlebova O.V. «Francesca da Rimini» S. Rachmaninova i R. Zandonai: ot literaturnogo obraza k opernoi geroine [*Francesca da Rimini* by Sergei Rachmaninov and Riccardo Zandonai: From a Literary Image to the Opera Heroine]. In: *Muzykalny mir S. V. Rachmaninova na rubezhe XX–XXI vekov: problemy dialoga kultur* [The Musical World of Sergei Rachmaninov at the Turn of the 20th–21st Centuries: Problems of the Dialogue of Cultures], ed. by E. V. Kiseeva, A. V. Krylova. Rostov-on-Don: Rostov Rachmaninoff State Conservatory, 2017, pp. 245–256. (In Russian).
3. Avanzi A. Il testo della *Francesca da Rimini* di Silvio Pellico [Electronic source]. In: *Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria*, 2017, 2. Available at: <https://doi.org/10.13130/2499-6637/8446> (accessed: 25.08.2021).
4. Boccaccio G. *Il commento alla Divina Commedia e gli altri scritti intorno a Dante* / a cura di D. Guerri V. I. Bari: Gius. Laterza & Figli Tipografi-Editori-Librari, 1918.
5. Cascio P. Francesca da Rimini: un libretto di Felice Romani, tra Dante e Mazzini [Electronic source]. In: *Dante e l'arte*, 2016, no. 3, pp. 143–166. Available at: https://revistes.uab.cat/dea/article/view/v3-cascio/pdf_47 (accessed: 3.01.2022).
6. Farina F. Desiderio di Libertà. Francesca da Rimini tra poesia e teatro nel primo Risorgimento. In: *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*. XVI. Pisa: Edizioni ETS. 2013, pp. 267–287.
7. Farina F. Le due Francesche, mille e più Francesche. Francesca da Rimini, sulle tracce di un mito. In: *Romagna arte e storia rivista di cultura*, 2006, no. 78, pp. 5–18.
8. Farina F. Una Francesca ritrovata: Francesca da Rimini in una sconosciuta composizione poetica del 1795. In: *Romagna arte e storia, rivista di cultura*, 2005, no. 73, pp. 17–35.
9. Francesca da Rimini. In: *Dizionario enciclopedico universale della musica e dei musicisti. I titoli e i personaggi V. I.*, diretto da A. Basso. Torino: UTET, 1999.
10. Mercadante S. *Francesca da Rimini*, dramma per musica in due atti (1830/31). Edizione critica a cura di E. Pasquini. Bologna: Ut Orpheus, 2015.
11. Pellico S. *Francesca da Rimini*, a cura di C. Contilli [Electronic source]. Available at: https://www.academia.edu/19801864/Silvio_Pellico_Francesca_da_Rimini (accessed: 25.08.2021).
12. Romani F. *Francesca da Rimini*. Melodramma da rappresentarsi nel teatro Eretenio di Vicenza. Vicenza: Tipografia Parise, MDCCCXXIII.
13. Romani F., Carlini L. *Francesca da Rimini*. Libretto. Napoli, 1825.
14. Santucci F. *Virgo virago. Donne fra mito e storia, letteratura e arte, dell'antichità e Beatrice Cenci* [Electronic source]. Akkuaria, 2008. Available at: <http://www.letteraturaalfemminile.it/francescadarimini.htm> (accessed: 1.01.2022).

Твердохлебова Оксана Валентиновна

преподаватель музыкальных дисциплин, концертмейстер, Тренто, Италия

Oksana Tverdokhlebova

Music Teacher, Piano Accompanist, Trento, Italy

ks_tv@inbox.ru